Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i sam wypije z  ― wina ― zapalczywości ― Boga, ― zmieszanego, nierozcieńczonego w ― kielichu ― gniewu Jego i będą dręczeni w ogniu i siarce przed zwiastunami świętymi i przed ― Barankiem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I on wypije z wina wzburzenia Boga które jest zmieszane nierozcieńczone w kielichu gniewu Jego i będzie dręczone w ogniu i siarce wobec świętych zwiastunów i przed barankiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to i on będzie pił wino szaleństwa Boga, zmieszane, nierozcieńczone, w kielichu Jego gniewu\* \*\* i będzie męczony w ogniu i w siarce\*\*\* \*\*\*\* wobec świętych aniołów i wobec Baranka.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i sam napije się z wina szału Boga. zmieszanego, nierozcieńczonego w kielichu gniewu jego. i męczony będzie ogniem i siarką wobec zwiastunów świętych i wobec baranka.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I on wypije z wina wzburzenia Boga które jest zmieszane nierozcieńczone w kielichu gniewu Jego i będzie dręczone w ogniu i siarce wobec świętych zwiastunów i przed barankiem |

1. 1) W SP gniew Boży przedstawiany jest jako kielich mocnego wina (<x>230 75:8</x>; <x>290 51:7</x>; <x>300 25:15</x>); nie jest on wyrazem zemsty Boga, ale następstwem odrzucenia Jego łaski. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 75:9</x>; <x>290 51:17</x>; <x>300 25:15</x>; <x>730 14:19</x>; <x>730 15:7</x>; <x>730 16:19</x>; <x>730 18:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tak zginęła Sodoma i Gomora (<x>10 19:24</x>); to spotka też niewierzących (<x>230 11:6</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 19:24</x>; <x>230 11:6</x>; <x>330 38:22</x>; <x>730 19:20</x>; <x>730 20:10</x>; <x>730 21:8</x> [↑](#footnote-ref-5)